

Wëllkomm!

**Cérémonie de signature du Traité d'adhésion
Luxembourg, le 25 avril 2005**

Wilhelmus

"L'hymne de la maison grand-ducale est inspiré d'une sonnerie de trompette ou d'une fanfare de cavalerie dont nous n'avons pas de trace écrite avant le XVI^e siècle. On retrouve la mélodie dans le Oude Geuzenlied imprimé en 1581. Cette mélodie fut reprise lors de la visite de Guillaume III et de la reine Emma à Luxembourg, en 1883. Quelques années plus tard, le Grand-Duc Adolphe est accueilli par le Wilhelmus apostrophé comme hymne national à côté du chant Ons Heemecht (Notre Patrie). En 1915, pour commémorer le centenaire du Congrès de Vienne, est publié le premier texte luxembourgeois sur le Wilhelmus par Willy Goergen. Ce texte est remanié en 1939, mais ne parvient pas à s'imposer. En 1919, lors du mariage de la Grande-Duchesse Charlotte et du prince Félix, Nikolaus Welter trouve l'inspiration pour créer un hymne de la maison Luxembourg Nassau-Bourbon. Par la suite, il supprime la première strophe trop empreinte des événements de l'époque. Le Wilhelmus est entonné lorsqu'un des membres de la famille grand-ducale arrive à une cérémonie ou la quitte."

DE WILHELMUS



***Ceremony of the signature of the Treaty of Accession
Luxembourg, 25 April 2005***

Wilhelmus

"The anthem of the grand-ducal House is inspired by a trumpet call or cavalry fanfare of which we have no written trace earlier than the 16th century. The tune is found in the 'oude Geuzenlied' printed in 1581. This tune was revived during the visit of William III and Queen Emma to Luxembourg in 1883. Several years later, Grand Duke Adolphe was greeted by the Wilhelmus doing duty for the national anthem alongside the 'Ons Hémecht'. The first text of the Wilhelmus in Lëtzebuergesch was published by Willy Goergen in 1915 to commemorate the centenary of the Congress of Vienna. This text was revised in 1939 but did not become established. Nikolaus Welter found the inspiration to create an anthem for the House of Luxembourg-Nassau-Bourbon on the occasion of the marriage of Grand Duchess Charlotte and Prince Félix in 1919. He subsequently removed the first stanza, which was marked too strongly by the events of the period. The Wilhelmus is stroken up when one of the members of the grand-ducal family arrives at or leaves a ceremony."